

ГБОУ СОШ № 619 Калининского района

«МНОГОГРАННАЯ РОССИЯ»

Библейские фразеологизмы

Работа выполнена

Сунко Еленой,

ученицей 6 «В» класса

Руководитель

Красова Ирина Валерьевна

Санкт-Петербург, 2014

Цель работы:

1. Проанализировать библейские фразеологические единицы и составить их классификацию.
2. Собрать данные об использовании библейских фразеологизмов в речи современных подростков.

Выделены **8 групп** библейских фразеологизмов по основанию «Главный образ, имеющий особое, символическое значение».

1. образы животных

2. образы растений

3. образы людей

4. образ камня

5. еда и предметы быта

6. образ человеческой деятельности

7. нравоучение

8. фразеологизмы с образно-метафорическим значением



В Библии упоминается по меньшей мере 160 различных животных. 9 животных приобрели символическое значение.

- Заблудшая овца
- Волк в овечьей шкуре
- Валаамова ослица
- Змий — искуситель
- Золотой телец
- Козел отпущения
- Голубь мира
- Метать бисер перед свиньями
- Как птица небесная

КОЗЁЛ ОТПУЩЕНИЯ - существо, несущее ответственность за других



Животное, на которое символически возлагались грехи, совершенные всем народом, после чего козел изгонялся (отпускался) в пустыню.

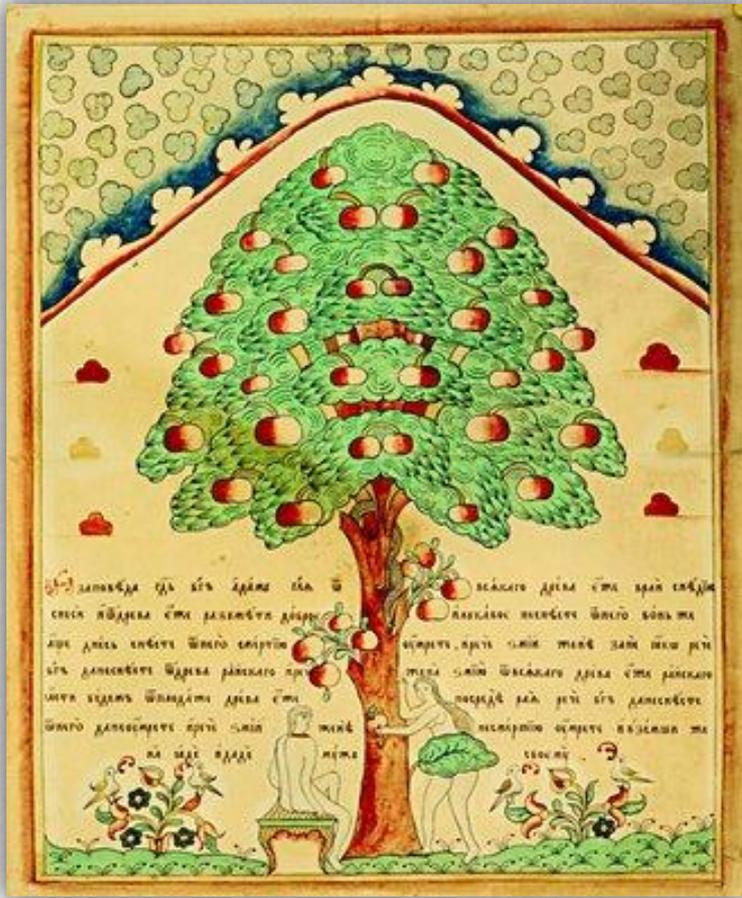
«Этот козёл понесёт на себе все грехи народа в пустыню, куда его уведёт и отпустит тот человек.» (Лев. 16,21-22).



Образы растений встречаются 7 раз

- Бесплодная смоковница
- Дерево познания
- Запретный плод
- Неопалимая купина
- Отделять плевелы от пшеницы
- Терновый венец
- Фиговый листок

ДРЕВО ПОЗНАНИЯ (Добра и Зла) – источник знаний, кладезь мудрости, встречается в Ветхом Завете (Быт. 2:9)



Плоды этого дерева приносили тому, кто их съел, умение различать добро и зло



Образы людей упоминаются 16 раз.

- Беден, как Лазарь
- Блудный сын
- Вавилонская блудница
- Гога и Магога
- Иудин поцелуй
- Избиение младенцев
- Лепта вдовицы
- Кающаяся Магдалина
- Не от мира сего
- Нищие духом
- Ноев ковчег
- Превращение Савла в Павла
- Слуга двух господ
- Соломоново решение
- Фарисеи
- Фома неверующий

БЛУДНЫЙ СЫН – человек, раскаявшийся в
прегрешениях, заблуждениях,
вернувшийся на путь истинный



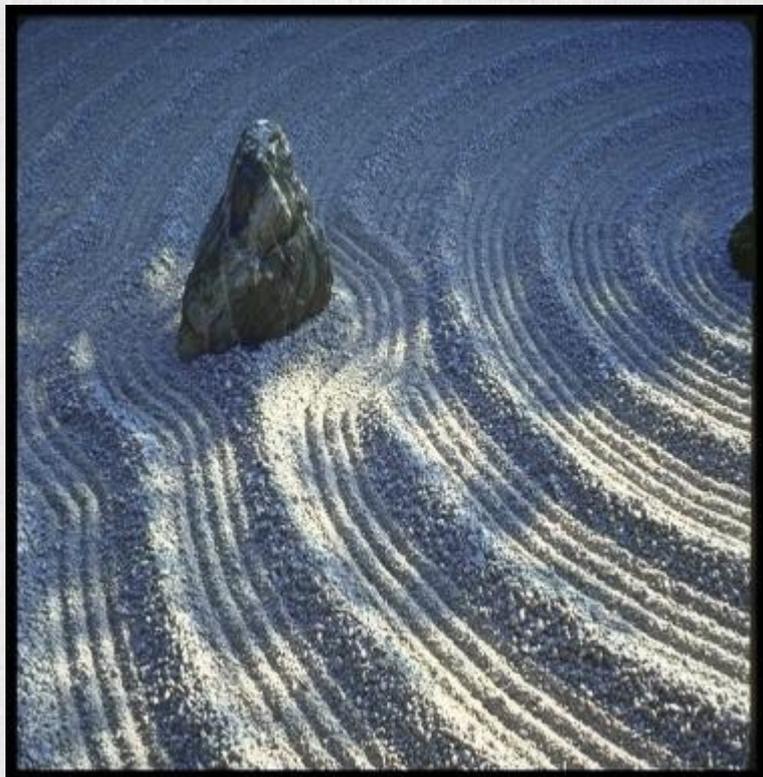
Притчу о блудном сыне
рассказывает Иисус
(Лк. 15: 11-32)



Образ камня

- Время разбрасывать камни, время собирать камни
- Камень преткновения
- Камни возопиют
- Камня на камне не оставить
- Краеугольный камень
- Первым бросить камень
- Камень дать вместо хлеба

КАМЕНЬ ПРЕТКНОВЕНИЯ – это препятствие, помеха, затруднения, на которое наталкивается кто-либо в каком-нибудь деле



По преданию камень преткновения был положен Богом в Сионе, об него спотыкались, претыкались неверующие люди, не желавшие соблюдать законы (Книга пророка Исайи)



Еда и предметы быта – 10 фразеологизмов

- Манна небесная
- Питаться медом и акридами
- Хлеб насущный
- Продать за чечевичную похлебку
- Внести свою лепту
- Выпить чашу до дна
- Да минует меня чаша сия
- Зарывать талант в землю
- Книга за семью печатями
- Тридцать сребренников

ДА МИНУЕТ МЕНЯ ЧАША СИЯ – пусть не коснётся меня горе, несчастье



Обращаясь с молитвой к Богу,
Иисус просил своего Отца
избавить его от мучительной
смерти: «Да минует меня
чаша сия» (Матф. 26:39)



Образы человеческой деятельности

- В поте лица
- Вавилонское столпотворение
- Врачу, исцелися сам
- Власть предержавшие
- Жнет, где не сеял
- Избиение младенцев
- Почивать от трудов праведных
- Слуга двух господ
- Служить маммоне
- Строить на песке

СТРОИТЬ НА ПЕСКЕ – строить планы, расчёты на очень ненадёжных основаниях



Выражение возникло из евангельской притчи о безрассудном человеке, который построил дом на песке. «И пошел дождь, и подули ветры, <...> и дом упал» (Матф. 7:26, 27).



Нравоучение

- Ищите и обрящите
- Кесарю - кесарево, Богу - Божье
- Кто не со мною, тот против меня
- Кто с мечом придет, от меча и погибнет
- Кто не работает, тот не ест
- Метать бисер перед свиньями
- Не сотвори себе кумира
- Не судите, да не судимы будете
- Нести свой крест
- Око за око, зуб за зуб
- Перекуем мечи на орала

МЕТАТЬ БИСЕР ПЕРЕД СВИНЬЯМИ –



объяснять что-либо тем, кто не может понять и оценить этого

В евангелии (Матф. 7:6) приведены слова из Нагорной Проповеди Иисуса: «Не давайте святыни псам и не бросайте жемчуга (бисера) вашего перед свиньями, чтобы они не попрали его ногами своими...»

Фразеологизмы с образно-метафорическим значением

- Власть тьмы
- Допотопные времена
- Земля обетованная
- Злоба дня
- Знамение времени
- Колосс на глиняных ногах
- Корень зла
- Мерзость запустения
- Плоть от плоти
- Притча во языцах
- Путеводная звезда
- Святая святых
- Смертный грех
- Содом и Гоморра
- Соль земли
- Суета сует
- Терновый венец
- Тьма кромешная
- Умывать руки
- Фарисейство
- Хляби небесные

СОЛЬ ЗЕМЛИ - наиболее активная творческая сила народа



Вы - соль земли, но если соль становится безвкусной, то как она снова станет солёной? Не пригодна она более ни к чему, разве только выбросить её, чтобы её затоптали ногами. (Матф. 5:13)



В ходе исследования был проведён опрос.
Респондентам предлагалось:

- Дать толкование предложенных фразеологизмов (путеводная звезда, терновый венец и др.)
- Продолжить предложенные библейские фразеологизмы

В опросе приняло участие:

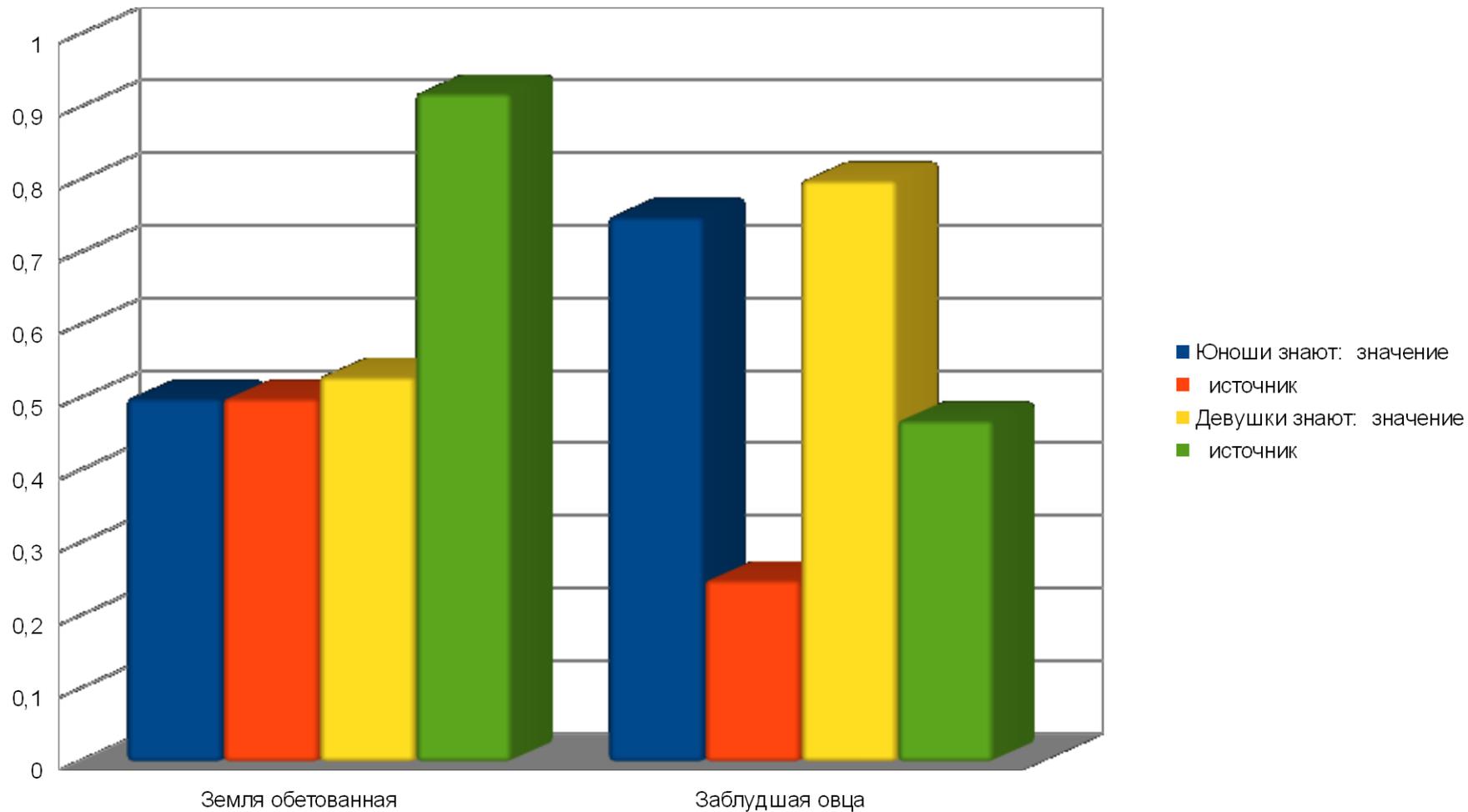
122 учащихся в возрасте 16-18 лет;
из них: 93 девушки и 29 юношей.

Самым удивительным стал тот факт, что подавляющее большинство ребят не знали, что эти фразеологизмы пришли из Библии.

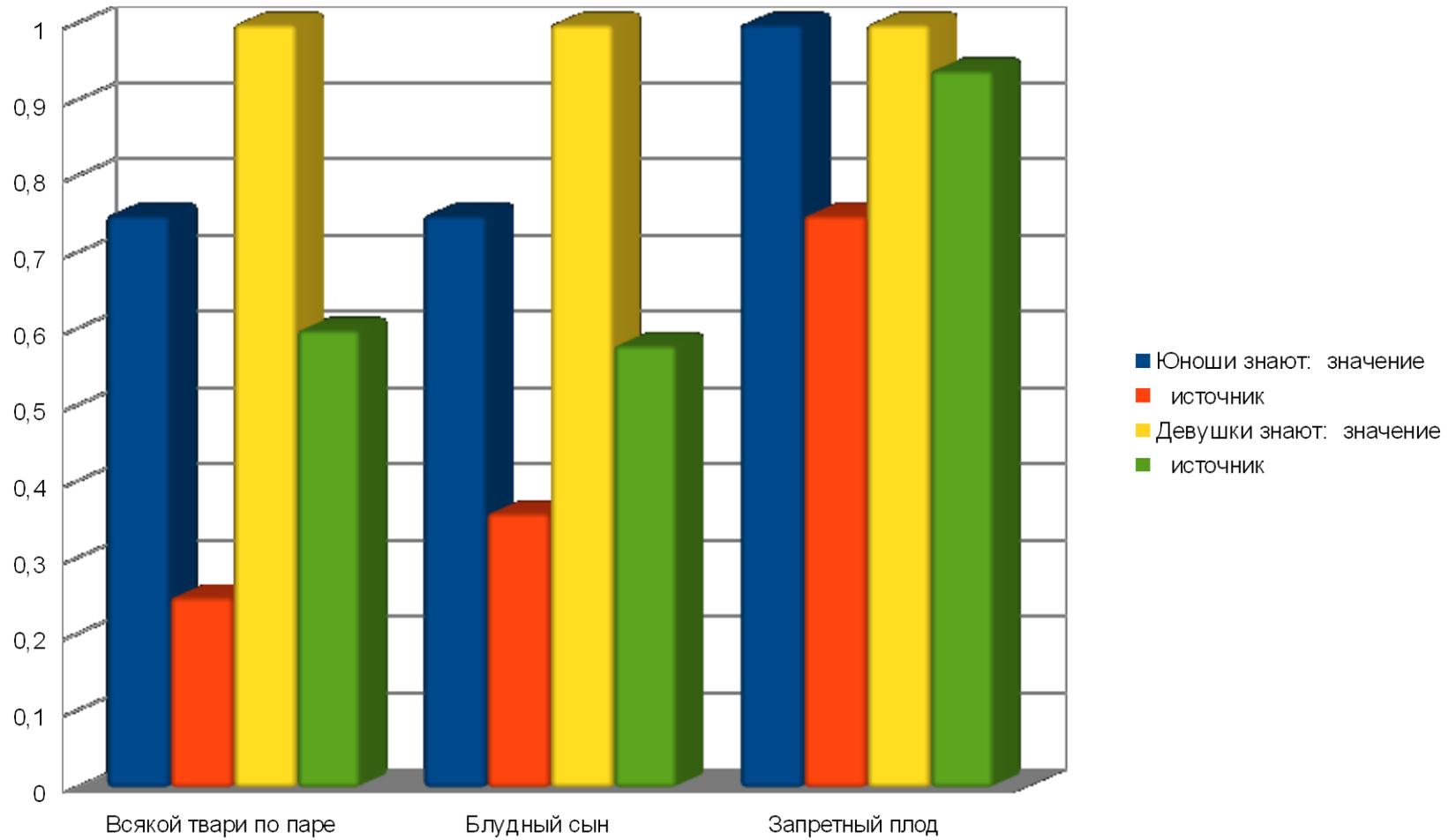
Фразеологизм	Юноши		Девушки	
	Знают значение	Знают источник	Знают значение	Знают источник
Валтасаров пир	0%	0%	7%	0%
Валаамова ослица	1%	0%	20%	10%
Вавилонское столпотворение	25%	0%	33%	7%
Дом на песке	25%	0%	40%	0%
Камень преткновения	50%	25%	73%	50%
Земля обетованная	50%	50%	53%	92%
Заблудшая овца	75%	25%	80%	47%
Всякой твари по паре	75%	25%	100%	60%
Блудный сын	75%	36%	100%	58%

Фразеологизм	Юноши		Девушки	
	Знают значение	Знают источник	Знают значение	Знают источник
Земля обетованная	50%	50%	53%	92%
Заблудшая овца	75%	25%	80%	47%
Всякой твари по паре	75%	25%	100%	60%
Блудный сын	75%	36%	100%	58%
Запретный плод	100%	75%	100%	94%

Анализ данных таблицы 1



Анализ данных таблицы 2



Фразеологизм	Юноши		Девушки	
	Знают значение	Знают источник	Знают значение	Знают источник
Валтасаров пир	0%	0%	7%	0%
Валаамова ослица	1%	0%	20%	10%
Вавилонское столпотворение	25%	0%	33%	7%
Дом на песке	25%	0%	40%	0%
Камень преткновения	50%	25%	73%	50%

Фразеологизм	Юноши		Девушки	
	Знают значение	Знают источник	Знают значение	Знают источник
Валтасаров пир	0%	0%	7%	0%
Валаамова ослица	1%	0%	20%	10%
Вавилонское столпотворение	25%	0%	33%	7%
Дом на песке	25%	0%	40%	0%
Камень преткновения	50%	25%	73%	50%

Фразеологизмы, бесспорно, являются яркими языковыми средствами художественной выразительности речи, поскольку их главные признаки: метафоричность, оценочность, экспрессивность, ёмкость информации.

Знание того, что они обозначают и как появились в языке, делает нашу речь богаче. К сожалению, современные молодые люди редко используют в своей речи эти выражения.

**Благодарю
за
внимание!**

Источники:

1. Михельсонъ М. И. Русская мысль и рѣчь. Свое и чужое. Опыт русской фразеологии : Сборникъ образныхъ словъ и иносказаній : Посмертное издание. — СПб.: Типографія Акц. Общ. «Брокгаузъ-Ефронъ», 1912. — XII, 1046, 103 с., цитировался по электронной версии
2. Большой толково-фразеологический словарь русского языка Михельсона. / Михельсон Мориц Ильич. Подготовка текста Е. Ачеркан. ETS Publishing House, 2004.